

le carré bleu

Feuille internationale d'architecture.
19, rue Bleue, Paris (9°).

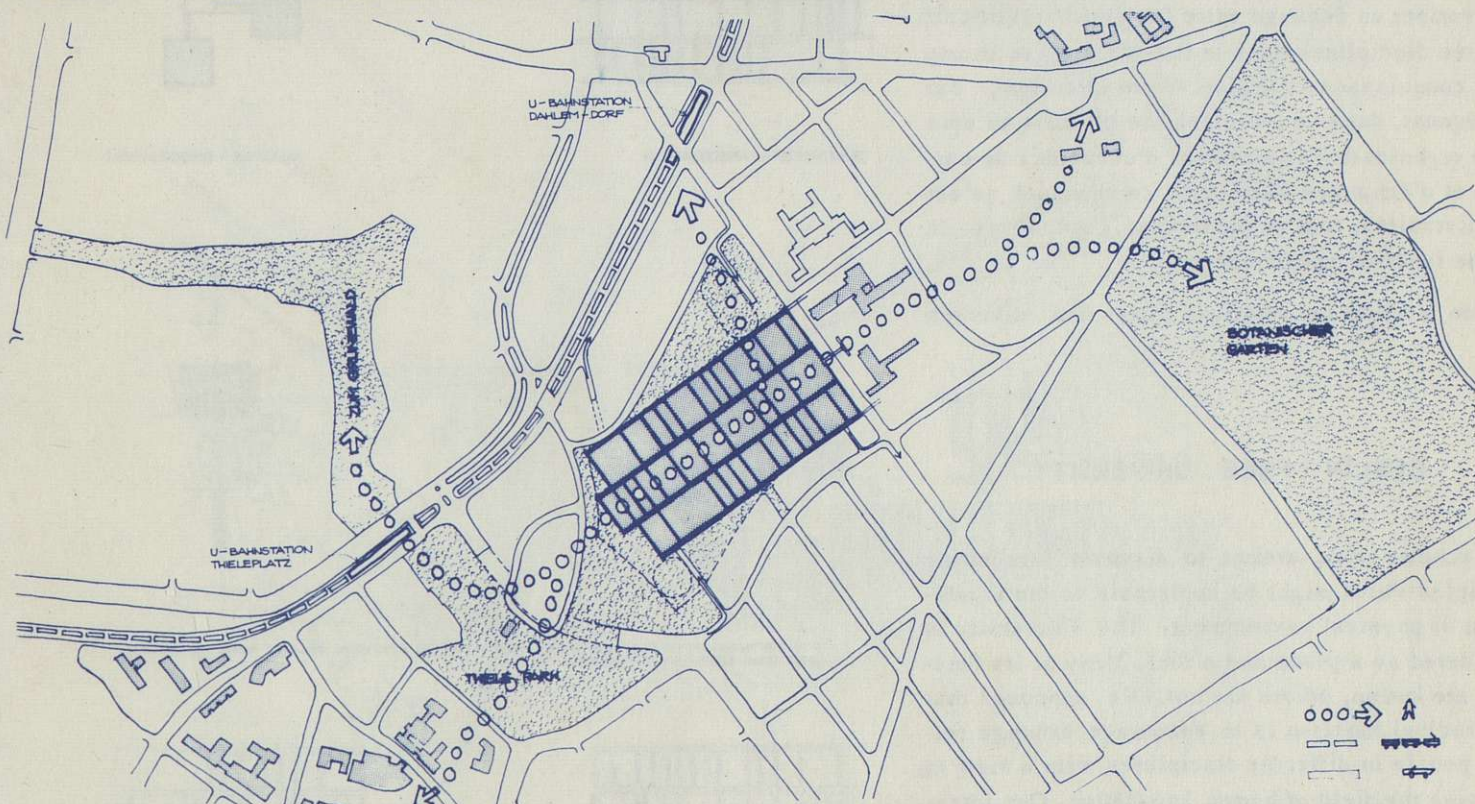
Cercle de rédaction : Georges Candilis, Lucien Hervé, Philippe Mallier, Yonel Schein, André Schimmerling.

Directeur : André Schimmerling.
Trimestrielle.

Prix de l'abonnement annuel :
10 F. Le numéro : 2 F. 50.

Collaborateurs : Roger Aujame, Elie Azagury, Sven Backström, Aulis Blomstedt, Lennart Bergström, Giancarlo de Carlo, Eero Eerikainen, Ralph Erskine, Michel Eyquem, Sverre Fehn, Oscar Hansen, Arne Jacobsen, Reuben Lane, Henning Larsen, Sven Ivar Lind, Åke E. Lindqvist, Charles Polonyi, Keijo Petäjä, Reima Pietilä, Aarno Ruusuvuori, Jörn Utzon, Georg Vahelä.

1. 1964



L'université pour le plus grand nombre devient un thème fréquent de concours architecturaux. Il s'agit moins de réaliser un ensemble monumental qu'un organisme vivant, comme une cité; trouver un moyen terme entre l'unité et la diversité.

Les deux solutions présentées dans ce numéro témoignent chacune de deux approches différentes dans la poursuite de ce but. Dans la première, le rôle unificateur est rempli par le réseau de distribution des activités et des services techniques qui sert en même temps de cadre à l'intérieur duquel l'architecture évolue, se développe. Dans la deuxième solution c'est la composition à trois dimensions qui joue le rôle majeur, tandis que des modifications ultérieures mais limitées peuvent avoir lieu dans le cadre d'une trame modulaire. Chacune des solutions est issue de recherches antérieures. La première est à mettre en relation avec des études présentées dans les nos 3/61, 3/62, 3/63 de notre feuille, la deuxième avec le projet pour l'université de Stockholm (1961) primé premier, mais non réalisé.

A. Schimmerling.

Universities for the mass is becoming a frequent subject for architectural competitions. No longer a question of providing a monumental ensemble, the problem is to provide an organism which can live like a city or town; to find the mean between a unity and a diversity.

The two solutions shown in this number exemplify two different approaches in a common object. In the first scheme the unifying whole is provided by the circulation and services grid which at the same time serves as a frame in which the architecture develops. In the second scheme the three dimensional composition plays the major role but with the possibility of variations in the internal volumes and liaisons within the framework of the grid. Each solution is the result of previous research. The first should be seen in relation with the project presented in our nos 3/61, 3/62, 3/63 and the second with the project for a university at Stockholm (1961) placed first but not built.

L'UNIVERSITE LIBRE DE BERLIN

(Projet primé avec le 1er prix)

Ce projet est une tentative pour découvrir les principes de structuration qui seraient applicables à une organisation du milieu physique. L'université est considérée comme un lieu et comme un outil. Beaucoup de ses fonctions sont connues, d'autres ne le sont pas.

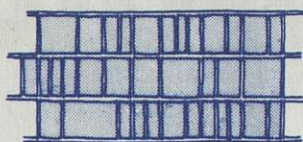
Nous avons supposé que sa fonction principale était de favoriser un échange entre les personnes des différentes disciplines dans le but d'élargir le champ de la connaissance humaine. Notre intention, par conséquent, dans ce projet, est de procurer au sein d'une organisation le maximum d'occasions de contacts et d'échanges dans cette communauté qu'est l'« université », tout en préservant l'autonomie de chaque fonction spécifique.

Afin de faciliter les relations entre les diverses

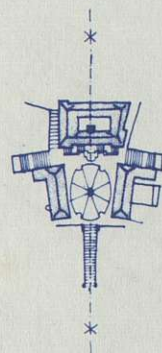
BERLIN FREE UNIVERSITY

This scheme is an attempt to discover structuring principles which might be applicable to the organisation of physical environment. The University is considered as a place and a tool. Many of its functions are known, others are not. We supposed that its principal function is to encourage exchange between people in different disciplines with a view to enlarging the field of human knowledge. Our intention then, in this scheme, is to provide within one organisation, maximum possibilities for contact and interchange in the community « university » whilst insuring privacy for each specific function. In order to facilitate the intercommunication between various disciplines we felt it necessary to go further than the analysis of different faculties in different buildings; we tried to imagine a synthesis where all the faculties would be associated rather than dissociated and where the psychological barriers which

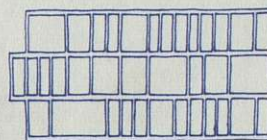
BEI HORIZONTALER ANORDNUNG DER FAKULTÄTEN
IST EIN DAUERNDER KONTAKT MÖGLICH.



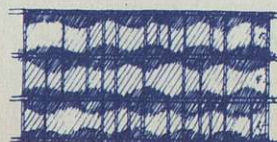
SYNTHESE — ASSOZIATION



EINE STATISCHE KOMPOSITION, EIN IN SICH GESCHLOSSENES KUNSTWERK, ERLAUBT KEINE VERÄNDERUNG
OHNE SEINE GÜLTIGKEIT ZU VERLIEREN

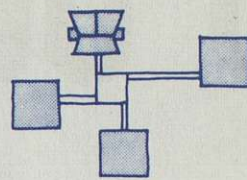
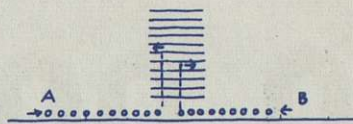


DAS HIER ENTWICKELTE SYSTEM ERLAUBT JEDE VERÄNDERUNG IN DER ZEIT. DER DAUERENDE EINGRIFF
DES MENSCHEN ERHÖHT DEN WERT DES SYSTEMS UND OFFNET NEUE MÖGLICHKEITEN

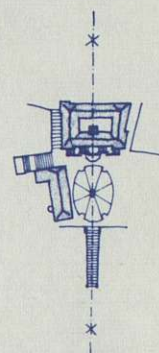


ZONE FÜR GEMEINSCHAFTLICHE EINRICHTUNG
— KONTAKT MIT AUßEN —
ZONE FÜR FORSCHUNG UND SPEZIELLE LEHRE
— INNEN —

WÄHREND BEI VERTIKALER ANORDNUNG DIE
EINZELNEN FAKULTÄTEN OHNE KONTAKT BLEIBEN.



ANALYSE — DISSOZIATION

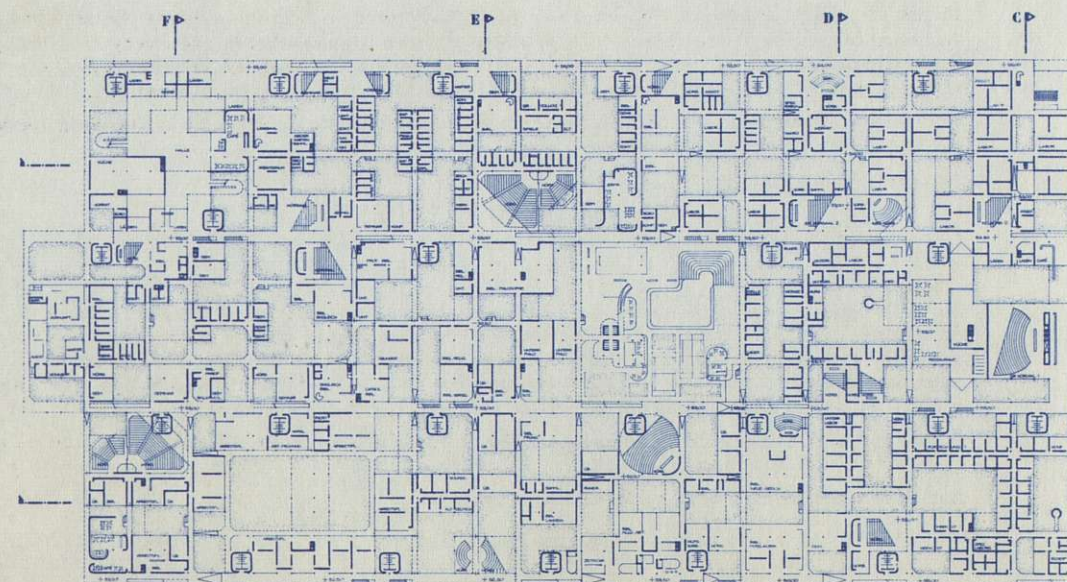
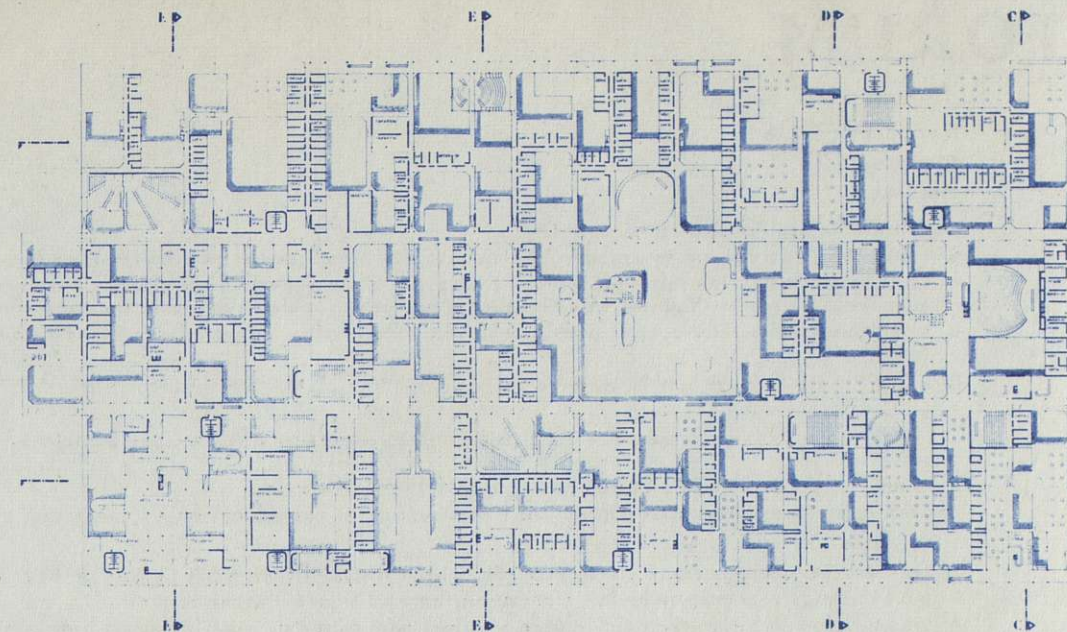


disciplines nous avons pensé qu'il était nécessaire d'aller plus loin qu'une analyse des différentes facultés des différents bâtiments; nous avons essayé d'imaginer une synthèse dans laquelle toutes les facultés seraient associées bien qu'autonomes et où les obstacles psychologiques qui les séparent ne seraient pas accentués par des obstacles physiques, tels que portes d'entrée et édification de murs, ou par l'identification physique des composants aux dépens de l'ensemble.

Le système adopté consiste en une série de voies parallèles suivant la direction maîtresse de l'université, existante et projetée. Ces principaux « stems » vont N.E. et

separate one from the other would not be reinforced by physical barriers such as entrance doors and building walls and physical identity of the parts at the expense of the whole.

The system adopted is one in which a series of parallel ways is established following the principal direction of the university, existing and projected. These main stems run N.E.-S.W. and are about 200 feet apart. They contain and serve all those functions and places which would benefit from easy contact with the rest of the university. These include some auditoria, exhibition spaces, lounges, some libraries, lecture halls, cafés, etc.



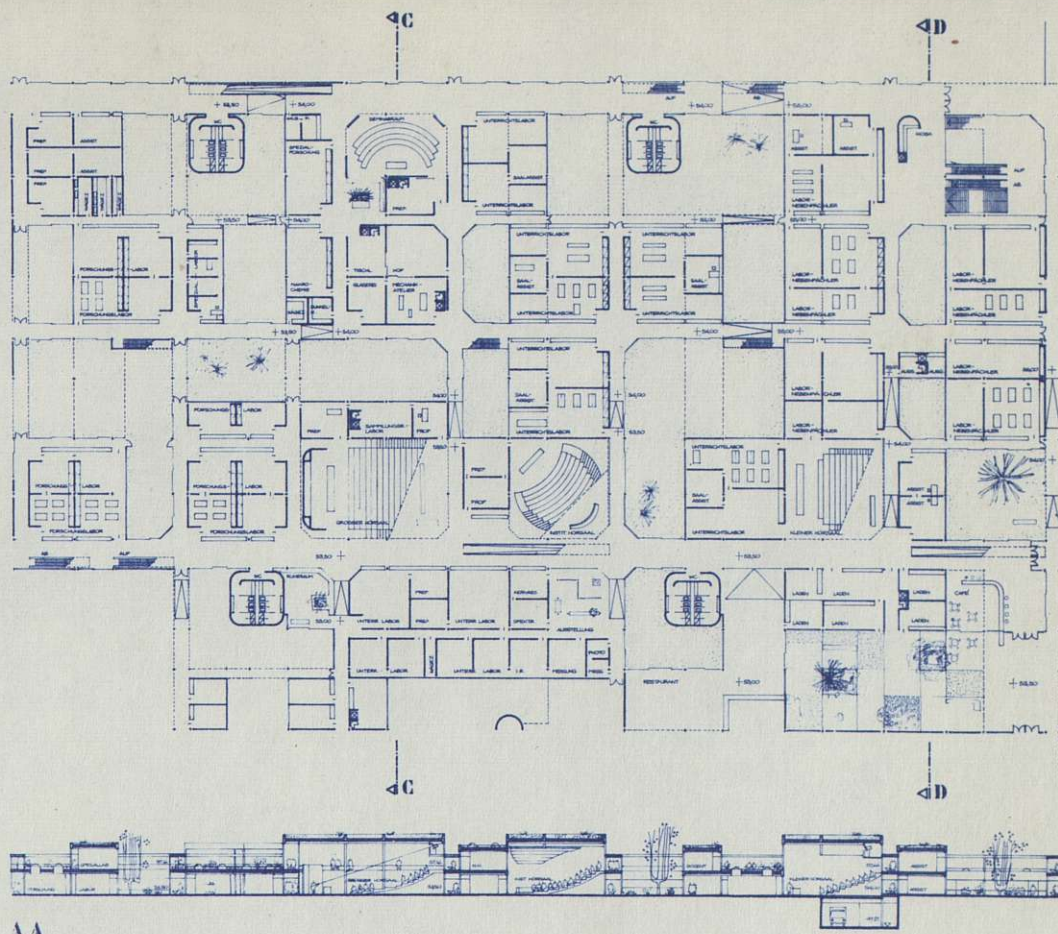
S.O. et sont distants de 65 m environ. Ils contiennent et desservent toutes ces fonctions et lieux, qui bénéficient d'un contact facile avec le reste de l'université»

Ils comprennent une partie des amphithéâtres, des lieux d'exposition, des promenades, quelques bibliothèques, salles de conférences, cafés, etc... Les principaux « stems » sont reliés par des voies secondaires aux intervalles nécessaires.

Les lieux et les fonctions qui nécessitent de l'indépendance et du calme, sont éloignés des voies principales. Ce réseau (web) de grandes circulations et de circulations secondaires, conserve la possibilité de se modifier afin de pouvoir être utilisé efficacement.

Au commencement il n'existe qu'en tant qu'un réseau virtuel pour la circulation et les services techniques. C'est alors, non pas une structure matérialisée mais un dispositif qui existe seulement dans la mesure où il est demandé.

L'université au stade actuel de dessin, comporte 3 niveaux : un sous-sol avec les services et les boutiques, un rez-de-chaussée où

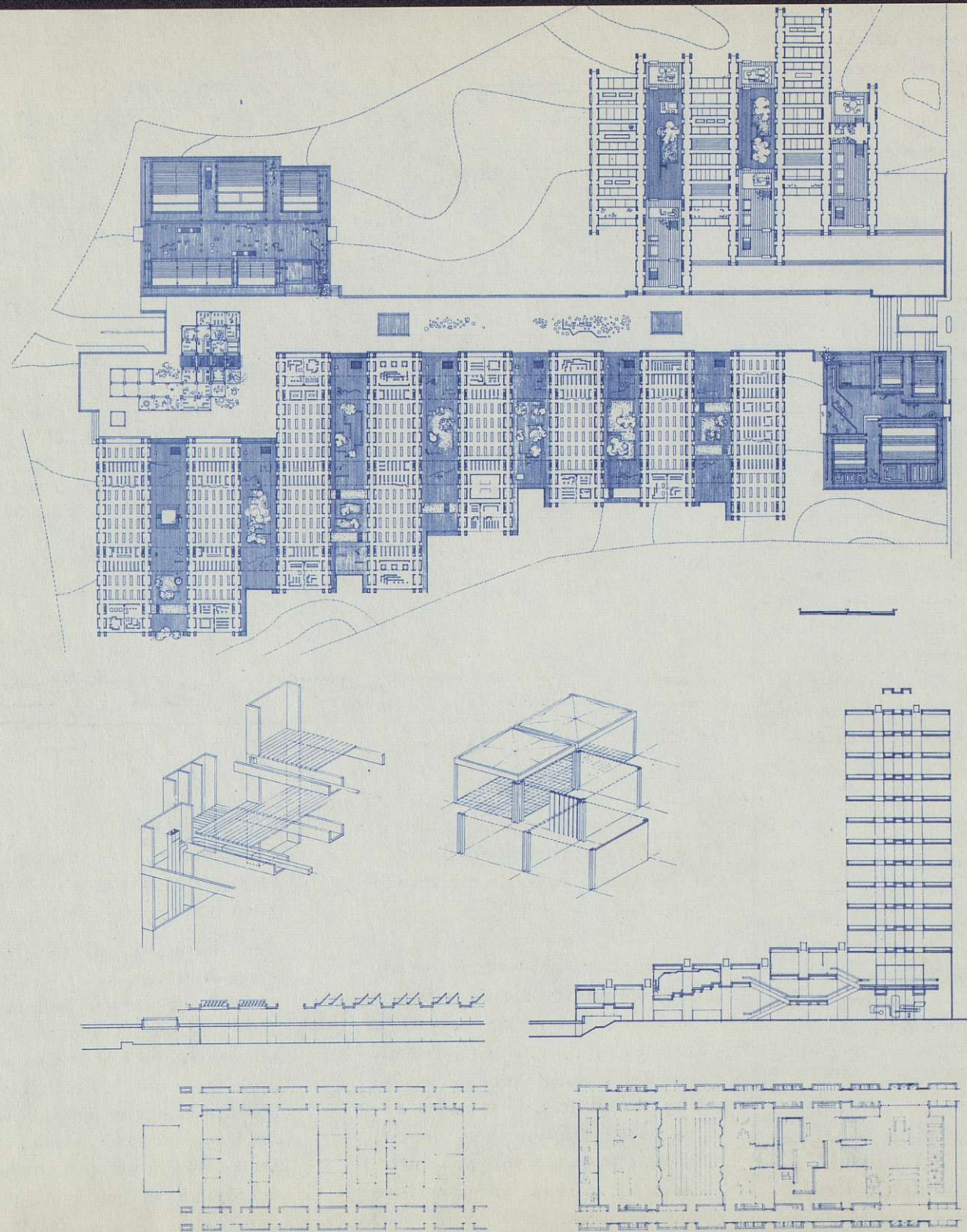


The main stems are interconnected at convenient intervals by secondary ways.

Those places and functions which required privacy and tranquility are located away from the main ways. This web of primary and secondary circulation should retain a possibility of modification so that it may be used efficiently. In the beginning it exists only as approximate rights-of-way for circulation and services. It is then, not a

megastructure but a structuring device, which exists only where and when it is required.

The university, in the present stage of design, has 3 levels : an underground service and storage floor, the ground floor which contains most of the activities and an upper floor with offices and small classrooms. It is hoped to add a 4th level with some housing if this seems desirable. All roofs are accessible as public or private terraces.



FORUM

Reima PIETILA
Architecte
Helsinki

Helsinki, le 10 Mars 1964

- la situation de l'architecture, on relève :

- a) l'influence exercée sur nos recherches par les arts plastiques et par les théories nouvelles qu'on y développe.
- b) Dans le domaine construit nous voyons l'adoption d'une échelle démesurée, un amoncellement d'objets sans fin, une absence d'un art de l'habitat, conséquence d'une philosophie axée sur le facteur économique.
- c) Les débuts de la lutte pour le pouvoir entre la construction industrialisée (sans valeur architecturale) et l'architecture.
- d) La relève de l'avant-garde d'après-guerre (ceux de 40-50 ans) par la génération d'après-guerre (de 25-35 ans).

- les tâches à remplir

- a) arriver à une collaboration entre architectes et représentants des diverses branches de la culture (sciences, pensée, etc.)
- b) établir un contact entre architectes (de qualité) et l'industrie,
- c) développer une information portant sur l'architecture et une éducation à l'usage des citoyens.

- les moyens de réalisation

- a) organisation d'expositions sur le plan régional et d'une diffusion par la voie de la presse.
- b) les journaux à grand tirage devraient avoir leurs critiques d'architecture.
- c) organisation de séminaires sur le plan régional pour mères de familles aussi bien que pour les politiciens.
- d) inscription de l'urbanisme et de l'habitation sur la liste des matières enseignées dans les écoles.

Lettres à l'éditeur

Dear Mr. Schimmerling :

March 6. 1964

Thank you for your note of February twelfth. I have read with great interest the article by Mr. Glikson*, which is subtle and comprehensive. I feel close to it because my own argumentation goes very similar ways. For instance, in explaining the difficult process of creative design, I always emphasize that the famous saying «from inside-out» is just as wrong as «from outside-in». It is always a problem of reconciling and balancing opposites.

I believe that the handling of this theme in your paper by Mr. Glikson is a true step forward beyond the approach of the C.I.A.M. I am, with best regards,

Sincerely yours,

Walter Gropius

* Humanisation of environment - Number 4/63.

Je vous remercie de votre notice du 12 février. J'ai lu avec un grand intérêt l'article de Mr. Glikson* qui me paraît clair et nuancé à la fois. Je me sens très proche de sa manière de penser parce que mon argumentation suit un chemin analogue. Par exemple, quand j'explique le processus complexe du dessin en architecture, je souligne toujours que l'expression fameuse «de l'intérieur vers l'extérieur» est tout aussi fautive que son opposé : «de l'extérieur vers l'intérieur». Il s'agit toujours d'un problème de concilier et d'équilibrer des oppositions.

J'estime que l'examen de ce thème dans votre publication par Mr. Glikson constitue un pas en avant, au-delà des positions des C.I.A.M.

Veuillez croire à mes sentiments les meilleurs,

Walter Gropius

* Humanisation du milieu - N° 4/63.

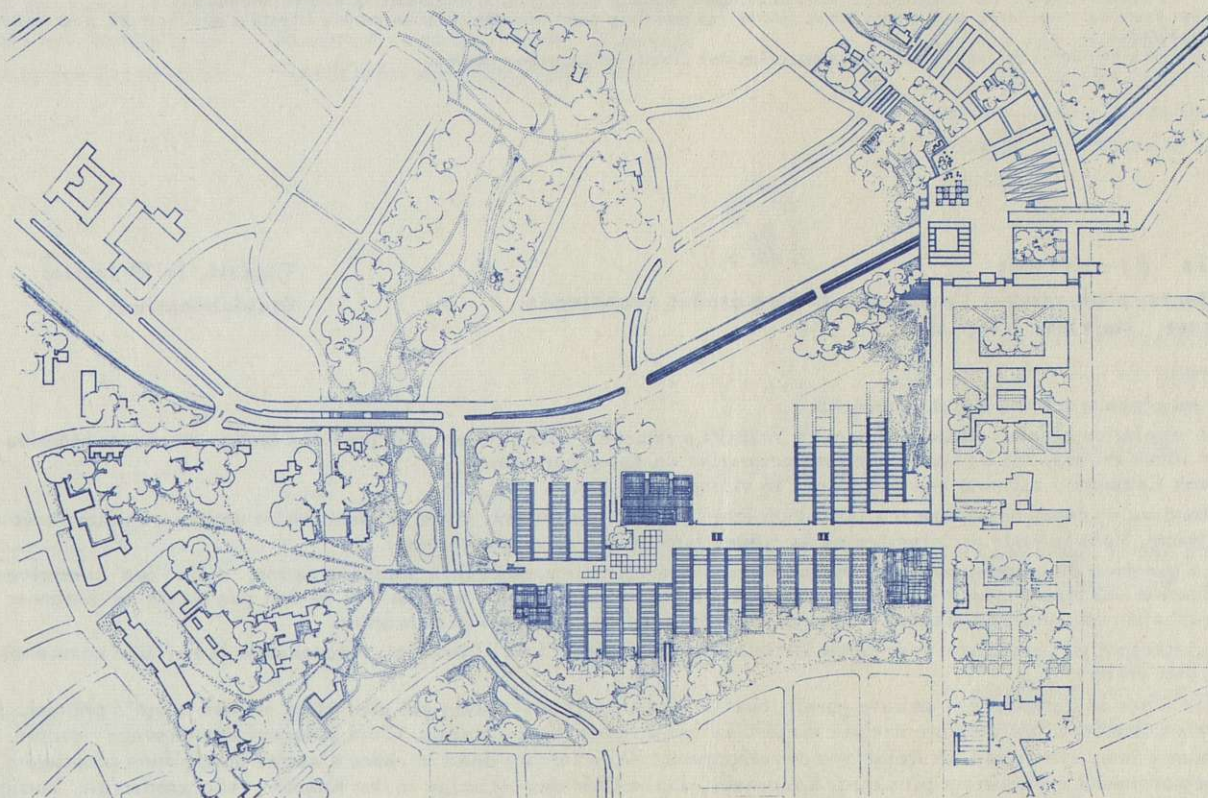
Imprimerie D.C.M. PARIS

PROJET PRIME AVEC LE 2ème PRIX

Architectes : Henning Larsen, en collaboration avec Minoru Takeyama Finn Karlsson, Finn Groes Petersen, Flemming Hertz.

Les auteurs du projet créent un rapport de continuité entre la zone du concours proprement dit et les zones de développement ultérieur, au moyen d'un axe de circulation servant en quelque sorte d'épine dorsale d'un ensemble. Les bâtiments universitaires sont situés de part et d'autre du 1er axe de circulation dont le sous-sol est réservé au parking.

Les locaux d'enseignement occupent des volumes uniformes longitudinaux à un seul étage et



SECOND PRIZE PROJECT

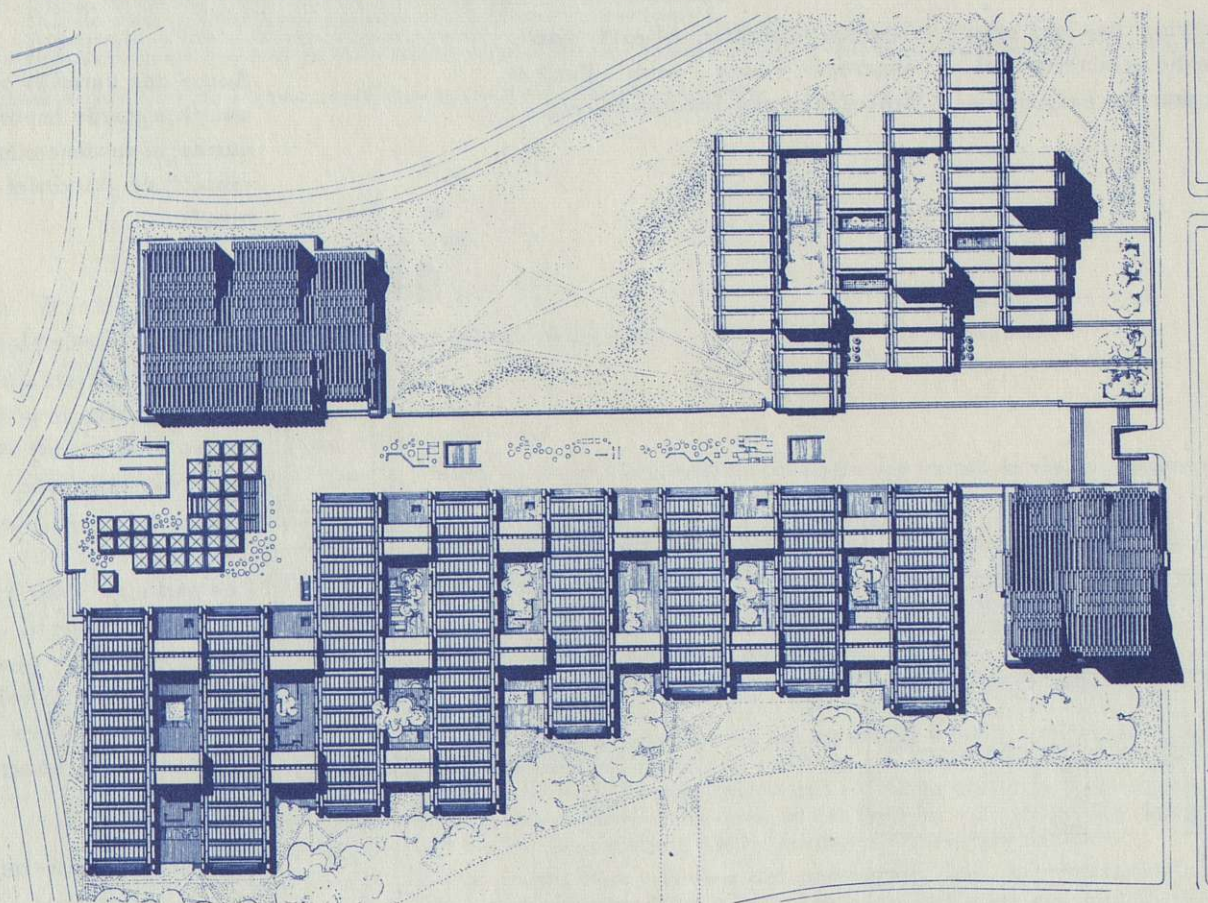
The authors of this project have included in their scheme their proposals for the ultimate planning and growth of the university. Circulation within the complex itself is by a central spine. Underneath this spinal platform is reserved for parking. There is direct access to the platform from the parking.

Teaching areas occupy several volumes of one storey at right angles to the spine and are lit from overhead. Linked directly to these areas are tower blocks reserved for administration and special

éclairés par des lanternaux conformément à un système pavillonnaire. En liaison directe avec ces constructions sont disposés des immeubles tours réservés aux services administratifs des facultés et sections d'enseignement ainsi qu'aux locaux d'études et de recherches spécialisées.

Entre les volumes ainsi formés, les patios et courettes sont aménagés en espaces plantés. Les amphithéâtres sont concentrés sur un terre-plein en retrait du couloir central et se distinguent par un jeu de volumes libres contrastant avec l'ordonnance rectangulaire des pavillons et des tours.

La construction est réalisée au moyen d'éléments d'ossature et de remplissage préfabriqués en béton armé. Une possibilité d'extension a été prévue dans le plan horizontal pour les bâtiments bas et vertical pour les tours.



studies. The open courts left between the volumes are to be planted as gardens.

The amphitheatres are grouped together on a platform and the sloping floors and roofs contribute a contrast to the flat roofs of the remainder.

Construction was foreseen by means of prefabricated concrete elements. Columns would be composed of four individual columns with a vertical duct in the centre. Beams would be channel section and provide horizontal ducts.

The system and plan provide for possibility of extension - horizontal for single storeys and vertically for towers.

No one of the main stems has been given greater importance than the others, either in dimension or through the intensification of activity planned along it. It is felt that the plan, in its present state, should remain as open (non-centric) as possible so that it may become, through use, poly-centric.

Automobile parking has not been included within the university building as we feel that the exigencies

of the auto are incompatible with the economics of building.

Covered car parks may be provided, semi-underground, with playing fields on their roofs. A traveller connection to the Dahlem-U-Bahn station is suggested.

Georges Candilis, Alexis Josic, Shadrach Woods with Manfred Schiedhelm and Jonathan Greig.

se déroulent la plupart des activités, et un étage avec les bureaux et les salles d'étude. Il est aisé d'ajouter un 4ème niveau avec quelques logements si cela paraît souhaitable. Tous les toits sont accessibles en terrasses publiques ou privées.

Aucun des « stems » principaux n'a une plus grande importance que les autres, ni en dimension, ni par l'intensité de l'activité qui y est déployée.

On estime que le plan, à son stade actuel, doit rester aussi ouvert que possible, afin de pouvoir devenir, au fur et à mesure de son utilisation, poly-centrique.

Les parkings n'ont pas été inclus dans les bâtiments universitaires mêmes, car nous pensons que les exigences de la voiture sont incompatibles avec les données économiques du bâtiment.

Des parkings couverts peuvent être prévus, en demi-sous-sol, avec des espaces de jeux sur leurs toits. Une liaison par tapis roulant avec la gare de Dahlem-U-Bahn est proposée.

Georges Candilis, Alexis Josic, Shadrach Woods avec Manfred Schiedhelm et Jonathan Greig.

FORUM

Dans notre numéro 3/63 nous avons publié un questionnaire sur la situation de l'architecture. Nous y avons précisé les motifs qui nous guidaient en préparant cette enquête à laquelle, nous espérons, les réponses nous parviendront nombreuses. Par pénurie de place nous sommes obligés de publier celles-ci uniquement dans la langue dans laquelle elles-ci ont été rédigées (en français ou en anglais). Nous rappelons les principales questions posées :

- I. Pouvez-vous établir un bilan - en quelques lignes - du résultat de la révolution architecturale des années 20-30 ?
Pensez-vous que le fonctionnalisme puisse résoudre les problèmes qui se posent aujourd'hui en architecture ?
- II. Pensez-vous que la question du grand nombre soit centrale dans l'architecture de notre temps ?
Qu'est-ce que vous pensez des rapports de l'architecture et de l'urbanisme ?
Qu'est-ce que vous pensez de l'intégration des arts plastiques ?
Que pensez-vous du rôle de l'architecte dans la société contemporaine ?
- III. Quel est votre avis sur le rôle central de l'enseignement en architecture ?
Quel est votre avis sur le rôle qui incombe à la presse architecturale ?
Pensez-vous qu'une organisation internationale à l'instar des C.I.A.M. anciens soit encore nécessaire ?

Notre but étant de procéder à un échange aussi fertile que possible nous laissons la plus grande liberté à nos lecteurs pour intervenir dans ce débat.

Nous commençons dans ce numéro avec la publication des premières réponses reçues.

Aulis Blomstedt
architecte, professeur à l'école des hautes études techniques
Finlande Helsinki Tapiola

Tapiola, le 19 février
Otsolahdentie 8

Cher ami,

Voici ma réponse à l'enquête du Carré Bleu :

I. - La révolution architecturale des années 1920-30 a ramené l'architecture plus près des formes de vie, en réaction contre les idées reçues, l'obligeant à une restructuration de son programme.

Le vieux Cézanne y est pour beaucoup dans la vision plastique.

- La doctrine du fonctionnalisme n'a jamais pu être formulée clairement, aussi la question ne devrait pas être posée sous cette forme. Mais la vraie architecture ne se trouve jamais loin de ses fonctions.

II. - La question du grand nombre est cruciale actuellement. Elle ramène à la standardisation, mais les tentatives de coordination des mesures ne semblent pas changer le chaos existant. La section d'or ne fait pas partie du bâtiment : on construit avec des nombres simples : briques, pierres, rondins, éléments préfabriqués.

- L'architecture et l'urbanisme font partie de la même discipline : lisez Doxiades. Reconnaître le paysage comme un facteur à part entière.

- L'idée d'une intégration des arts me paraît louable. A mon avis les essais ont cependant échoué jusqu'à présent. Dans sa forme actuelle, l'architecture est une discipline aussi jeune que le cinéma. C'est pourquoi son essence propre doit être mise à jour, sans que l'on freine son développement en la forçant dans le cadre d'autres disciplines plastiques. Les facteurs communs apparaîtront plus tard. Kandinsky, dans «Uber das Geistige in der Kunst» : «So grenzt die Vertiefung in sich eine Kunst von der anderen ab, so bringt sie die Vergleichung wieder zueinander im inneren Streben».

- L'architecte joue le rôle d'un gardien des formes, ce mot étant pris dans son sens le plus large, des structures sociales, des institutions. Dans le domaine de la forme architectonique, les relations interviennent avant les proportions.

III. - Il existe actuellement une certaine confusion provenant d'une part du fait que l'enseignement traditionnel est dépassé dans ses formes, d'autre part de ce que l'architecture est une discipline trop nouvelle pour avoir pu formuler ses valeurs. Mais comme le dit Mies, il ne s'agit pas d'un manque de bons pédagogues, mais de celui de directions clairement définies. Il ne faudrait pas renier en bloc les critères traditionnels : «Utilitas, Firmitas, Venustas, de Vitruve, p. ex.

- La presse architecturale ne devrait publier que des matériaux strictement choisis. Ce n'est pas l'embarras du choix qui pourrait nous étouffer.

- Une organisation du type du C.I.A.M. serait souhaitable, une amicale d'échanges entre les architectes, mais ne devrait pas risquer de mourir du césarisme d'une doctrine individuelle.

Aulis Blomstedt

FORUM

School of Architecture
Mc Gill University
Montréal

Gentlemen,

Following the request contained on page 9 of Le Carré Bleu 3 1963 I enclose my opinions on the questions you raise.

Yours truly,

Jonas Lehrman
Mc Gill University
Montréal

I - SITUATION

- a) *Major factors and tendencies guiding architecture today :*
economics
politics
new structural systems and materials
- b) *Adequacy of functionalism today :*
not the functionalism as practised in the 1920's, but a development of that way of thinking, i.e. thought and work processes based on logic and reason, imbued with imagination.

II - TASKS

- a) *The problem of mass*
this is no more fundamental than other aspects such as space, light, structure and materials, and perhaps will become less important with the continuing development of light-weight structures and thin materials.
- b) *Relationship of architecture and planning*
one is a development of the other, the two are integral and require the same thought processes and methods of organization; the difference is only one of scale.
- c) *Synthesis of the arts*
eventually perhaps the arts will be totally integrated with architecture as they were in Greek, Byzantine, Gothic and Baroque periods; however, we cannot force the issue by merely applying sculpture and painting as cosmetics. The present value of these arts is perhaps to serve as generators of ideas in solving current problems of architecture
- d) *Rôle of the architect in contemporary society*
to enable the forms of our civilization reflect its content.

III - MEANS

- a) *Object of architectural education*
to prepare students to face tomorrow's problems, rather than solely to teach them how to cope with those of today : this means that a comprehensive way of thinking should be encouraged, taking into account world population and resources, advances in technology (especially development in structure and materials), based on the fundamental human requirements of shelter.
- b) *Object of an architectural press*
to serve as a vehicle for the dissemination of advanced ideas and thinking in architecture and any related subject; not just to serve as a record of current building.
- c) *Necessity for an international organization*
in so far as the world is becoming smaller, more international co-operation and dissemination of ideas is absolutely necessary; the more this is encouraged, the better; however, the exclusive and precocious aspects of C.I.A.M. need not be repeated.

Lettres à l'éditeur

Messieurs,

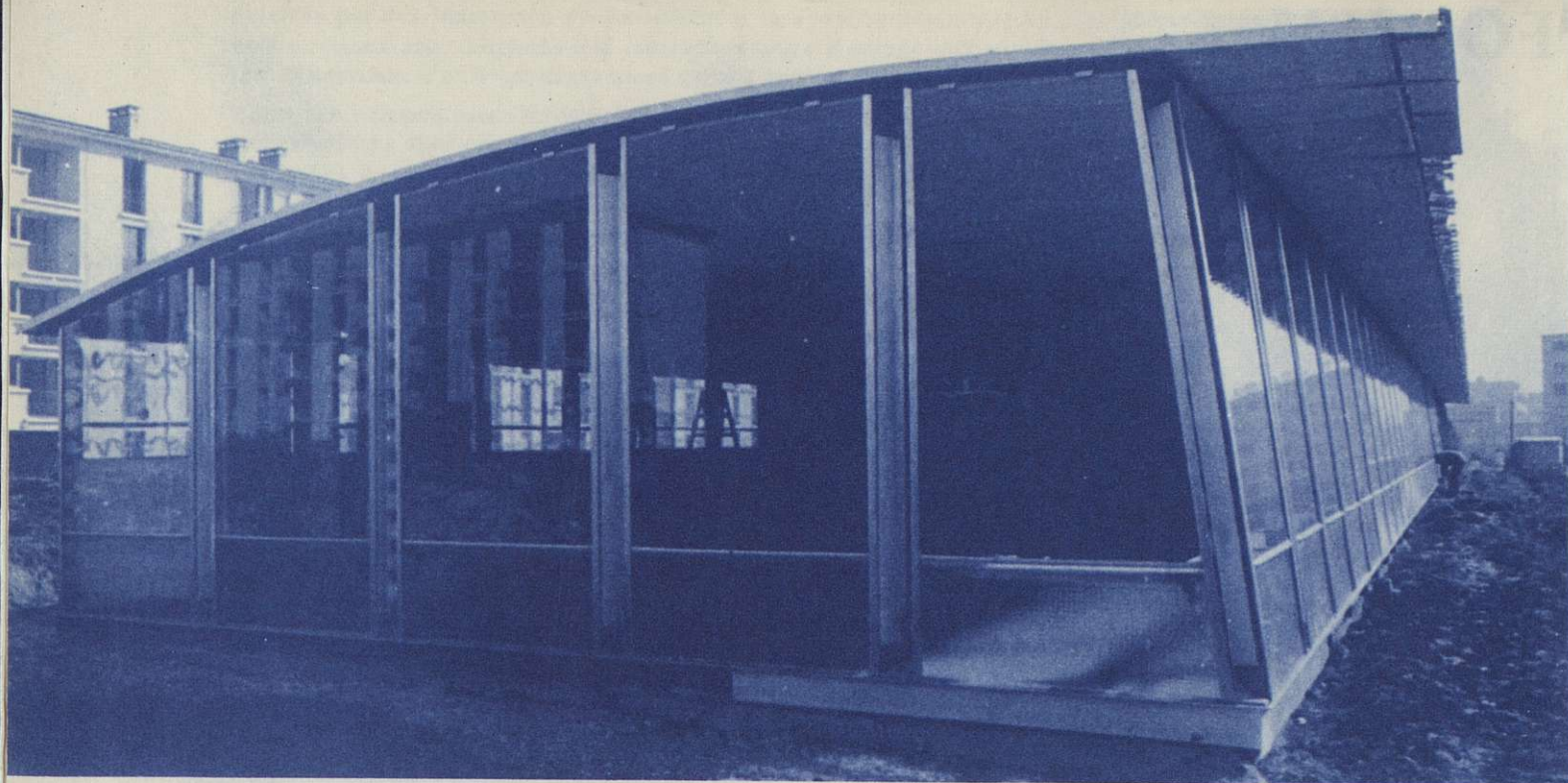
Bruxelles, 26 février 1964

Nous avons été très vivement intéressés par la lecture du carré (N° 3 1963) et nous vous félicitons vivement pour la publication de cette « feuille » exceptionnelle et enthousiasmante.

Nous sommes tous deux étudiants à l'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture et d'Urbanisme (La Cambre) à Bruxelles. Pouvons-nous vous demander de bien vouloir nous faire parvenir une série de numéros anciens spécimen afin de les faire circuler parmi les étudiants et les professeurs.

Amicalement.

Jean Dethier + Albert Alligorides - Bruxelles.



ECOLE DE VILLEJUIF
Jean PROUVE - INGENIEUR

Les parties vitrées ont été réalisées en
Glacé et en Triver, par la Compagnie

SAINT-GOBAIN

62, boulevard Victor Hugo - NEUILLY-SUR-SEINE
Mer. 10.00

Photo : L. Hervé